

MARK  
BLOCH  
Centre Zentrum Marc Bloch



almæsthetics



ROMA  
TRE  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA | DIPARTIMENTO  
DI FILOSOFIA

Join us online:



Organizzazione:  
Eleonora Caramelli, Silvia Pieroni, Denis Thouard

Prin 2022 "Hegelian constellations of the feminine:  
a hyper-archive for an inclusive *Bildung*"



# Hegel e il genere della traduzione

## Hegel and the Women Translators of his Time

6 - 7.02.2025  
Università di Bologna

## Giovedì 6 Febbraio

**14.00**      **Saluti istituzionali: *Francesco Bianchini***  
**e benvenuto delle organizzatrici**

---

**Chair:**      ***Giovanni Matteucci***

---

**14.30**      ***Giorgia Cecchinato***  
(Universidade Federal de Minas Gerais):  
*La traduzione di Aufhebung in portoghese-brasiliano*  
*e la storia della ricezione di Hegel in Brasile*

**15.00**      ***Johanna Raisbeck***  
(University of Oxford):  
*More than a Broterwerb?*  
*Mereau and Forkel-Liebeskind on Translation*

**15.30**      ***Jean-Baptiste Vuillerod***  
(Université de Namur):  
*Comment traduire "Weib" en français ?*  
*L'enjeu ontologique de la traduction chez Hegel*

**16.00**      **Discussione**

**16.30**      **Pausa**

---

**Chair:**      ***Diego Donna***

---

**16.50**      ***Gianluca Garelli***  
(Università di Firenze):  
*Hegel, o della traduzione degenere*

**17.20**      ***Saša Hrnjez***  
(Università di Firenze):  
*Le indicazioni hegeliane per un'altra traducibilità*

**17.50**      **Discussione**

## Venerdì 7 Febbraio

---

**Chair:**      ***Eleonora Caramelli***

---

**09.30**      ***Giovanna Pinna***  
(Università del Molise):  
*Filosofia, critica e traduzione in Hegel.*  
*Osservazioni di una traduttrice*

**10.00**      ***Saverio Marchignoli***  
(Università di Bologna):  
*Tradurre e comprendere:*  
*il dibattito tra Humboldt e Hegel sulla Bhagavad-gītā*

**10.30**      **Discussione**

**10.50**      **Pausa**

---

**Chair:**      ***Carlo Gentili***

---

**11.00**      ***Vivetta Vivarelli***  
(Università di Firenze):  
*"Accompagnare con l'anima il suono della lingua".*  
*Bettina von Arnim, il canto e Hölderlin traduttore*  
*di Sofocle*

**11.30**      ***Giovanni Bonacina***  
(Università di Bologna):  
*Della difficoltà del tradurre. Esempi tratti da Hegel*

**12.00**      **Discussione e conclusione**